



FOLKLOR W JIDYSZ:

Schabbes *chór a cappella (aranżacja: Dieter Knorr)*
Szabat, wiosna i przede wszystkim pokój niech nastaną!

Oi Channike *alt, chór, klawisze (aranżacja: Werner Sander)*
Ta pieśń na zimowe radosne święta chanuki opowiada o tradycyjnych zwyczajach rodzinnych: zabawa dzieci w kole, w wielu miejscach przygotowywane placki ziemniaczane, cienkie świece w ośmioramiennych świecznikach, pieśni i modlitwy o cudach bożych i taniec w domowym kręgu.

De Mamme is gegangen *baryton, chór, klawisze (aranżacja: Friedbert Groß)*
Młody mężczyzna ma się ożenić. Matka przyprowadza mu ładną dziewczynę o czarnych oczach i białych zębach. Ale on myśli tylko z utęsknieniem o innej, którą kiedyś kochał i przy której nie może być, o swoim „koteczku” z czarnymi warkoczami.

Hages *chór a cappella (Emanuel Amiran)*
Przedstawienie strzyżenia owiec, przędzenia i tkania i radość z wszystkiego, co powstaje z nici wełnianych.

Itziki *baryton, chór, klawisze (aranżacja: Werner Sander)*
Ironiczne przedstawienie Itzika. Ma za sobą już ślub, ale puste kieszenie, nie ma jeszcze stołu, ławy, jedynie połamane łóżko na trzech nogach. Posiada za to niedożywną kobietkę, którą może całować i zaufanie do „Mammy”, która może się tylko martwić, jak ma się dalej potoczyć to życie.

Jommi *alt, chór, klawisze (aranżacja: Werner Sander)*
Żartobliwa piosenka, w której córka odrzuca trzy oferty prezentów – buty, kapelusz, kolczyki, jednak przy oferowanym narzeczonemu nie odmawia.

As der Rebbe Elimelech *baryton, chór, klawisze (aranżacja: Friedbert Groß)*
Rabbi Elimelech jest uradowany po odprawieniu nabożeństwa i woła do siebie dwóch skrzypków, dwóch cymbalistów i dwóch bębniarzy, którzy mają mu przygrywać.
Ale w końcu jest mu za dużo i wykrzykuje z bólem: moja głowa, ach, moja głowa!

Horra banechar *chór, klawisze (aranżacja: Friedbert Groß)*
Nie smućcie się, przyjaciele, przykazuje Rabbi: radujcie się! Zapomnijcie o troskach!
Pijcie wino i piwo! Starzy i młodzi niech tańczą horrę w obcym kraju.

Tłumaczenie z j. niemieckiego: Zbigniew Rau

Polski Związek Chórów i Orkiestr
Oddział Śląski
40-035 Katowice, ul. Plebiscytowa 17